**АНОТАЦІЯ**

**на кваліфікаційну роботу студентки**

**спеціальності «Філологія (переклад)»**

**Жданюк Людмили Олексіївни**

**на тему «Способи відтворення англомовних паремій в українських перекладах»**

**Мeтою кваліфікаційної роботи є** здiйcнeння аналізу лексичного складу, граматичної структури, стилістичного оформлення, лінгвокультурного компоненту та особливостей перекладу англомовних паремій на українську мову.

**Об’єкт дослідження** - паремії англійської мови.

**Предметом дослідження** - лексична наповнюваність, граматична структура та стилістичні характеристики англомовних прислів’їв та приказок.

У кваліфікаційній роботі проведено аналіз спеціальної літератури з теми дослідження; узагальнено та систематизовано відомості щодо визначення поняття «паремії» та їх місця у мові; досліджено прислів’я та приказки як засіб відображення специфіки світобачення англомовної особистості; проаналізовано лексичне наповнення англійських паремій з компонентом «флора і фауна», їх структурні та стилістичні особливості та здійснено аналіз основних способів відтворення англомовних паремій в українських перекладах (на матеріалі творів англійських письменників XIX-XX ст.).

Кваліфікаційна робота викладена на 96 сторінках друкованого тексту, складається зі вступу, трьох розділів, висновків до розділів, загальних висновків, списку використаної літератури, що містить 101 літературне джерело, та додатків. Робота включає 4 таблиці та 5 схем.

**Ключові слова**: англомовні паремії, англомовні прислів’я і приказки, компонент «флора і фауна», способи перекладу, частотність вживання.

**ANNOTATION**

**for a master's thesis student**

**specialty "Philology (translation)"**

**Zhdanyuk Lyudmyly Oleksiyivny**

**on the topic "Ways of reproducing English-language paremias in Ukrainian translations"**

**The purpose of the master's work** is to analyze the lexical structure, grammatical structure, stylistic design, linguistic and cultural component and features of the translation of English-language paremias into Ukrainian.

**The object of research** is English paremias.

**The subject of the research** is lexical content, grammatical structure and stylistic characteristics of English proverbs and sayings.

In the master's thesis the analysis of special literature on the research topic is carried out; generalized and systematized information on the definition of "paremia" and their place in the language; proverbs and sayings are studied as a means of reflecting the specifics of the worldview of the English-speaking person; the lexical content of English paremias with the component "flora and fauna", their structural and stylistic features are analyzed and the analysis of the main ways of reproduction of English paremias in Ukrainian translations (on the material of works of English writers of XIX-XX centuries) is carried out.

The qualifying work is presented on 96 pages of printed text, consists of an introduction, three chapters, conclusions to chapters, general conclusions, a list of references, containing 101 references, and appendices. The work includes 4 tables and 5 diagrams.

**Key words:** English paremias, English proverbs and sayings, component "flora and fauna", translation methods, frequency of use.